

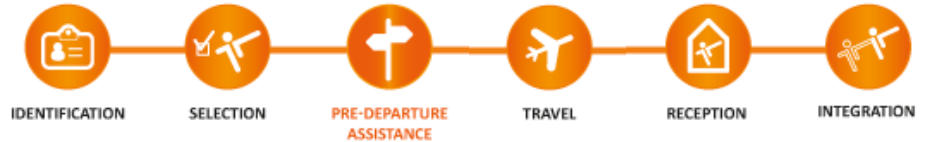


THE EUROPEAN RESETTLEMENT NETWORK IS AN INCLUSIVE NETWORK THAT SUPPORTS THE DEVELOPMENT OF RESETTLEMENT IN EUROPE BY CONNECTING A VARIETY OF ACTORS INVOLVED IN REFUGEE RESETTLEMENT.

Network members have a shared commitment to refugee resettlement and protection, to the provision of durable solutions for refugees, and to ensuring refugees resettled to Europe receive integration support that provides them with the necessary tools to become fully participating citizens.

The membership comprises both organisations and individuals working in resettlement and integration policy and practice at different levels, in a variety of sectors, and at all stages of the resettlement process.

For more information about the European Resettlement Network, please contact the coordination team at info@resettlement.eu or visit us at www.resettlement.eu and become a member of the European Resettlement Network.



Fase de Asistencia Previa a la Salida

En previsión del traslado de un refugiado a un país de reasentamiento, es de suma importancia facilitar información básica y consejos sobre el viaje y la vida futura en destino. Los **programas de orientación cultural previos a la salida** preparan a los refugiados proporcionando información práctica sobre el país de acogida, y asisten a los refugiados en la fijación de metas realistas y en el desarrollo de las habilidades y actitudes necesarias para tener éxito en su nuevo entorno. Responder a las preguntas que los refugiados puedan tener antes de iniciar esta nueva etapa de su vida ayuda a reducir la ansiedad y evitar decepciones. Por lo tanto, los programas de orientación cultural benefician tanto a los refugiados, como a las comunidades y las autoridades que los reciben. Las ONGs internacionales y la OIM trabajan en estrecha colaboración con los gobiernos, las autoridades locales y actores de acogida e integración de los países de reasentamiento para identificar los mensajes de prioridades clave y valores que son fundamentales para el éxito del reasentamiento de los refugiados.

Cualquier persona que se traslada a un país donde las culturas, tradiciones y prácticas son diferentes de las propias de cada uno, se puede esperar tener que experimentar un período de adaptación de duración y dificultad variables. Los refugiados a menudo llegan con **expectativas** poco realistas y a veces inexactas de su vida futura. Durante la orientación cultural previa a la partida todo ello es analizado y debatido mediante el uso de juegos de rol y con la ayuda de imágenes, estudios de casos y las experiencias de otros refugiados en el país de reasentamiento.

Los temas abordados durante la orientación cultural incluyen, pero no se limitan a, la vivienda, la salud, la administración del dinero, el papel de los proveedores de servicios de los asentamientos, la educación, la adaptación cultural, derechos y responsabilidades, y las leyes, entre otros temas pertinentes. La OIM recurre, con frecuencia, a **formadores biculturales o transculturales** para la orientación cultural previa a la partida. Trabajar con preparadores multilingües y multiétnicos aumenta la capacidad de la OIM para ayudar a los refugiados a prever los desafíos de la integración y facilitar su transición en la sociedad de acogida.



En función del país en el que los refugiados serán reasentados, el **aprendizaje del idioma y la alfabetización** también serán parte de la fase previa a la salida. Esta formación aporta a los refugiados habilidades de lenguaje y comunicación básicas con el fin de facilitar el proceso de adaptación y para ayudarles a ser más independientes. Asimismo, la OIM ha proporcionado **clases de alfabetización de supervivencia y de aritmética** para los refugiados pre-alfabetizados. Aunque es similar a la formación lingüística, la alfabetización es mucho más básica y se dirige a aquellas personas con poca o ninguna experiencia educativa formal. Las personas necesitadas de la alfabetización están en clara desventaja en la



Co-financed by
the European
Commission



For more information about the European Resettlement Network, please contact the coordination team at info@resettlement.eu or visit us at www.resettlement.eu and become a member of the European Resettlement Network.



Co-financed by
the European
Commission

sociedad, ya que carecen incluso de las habilidades básicas de lectura y escritura. La alfabetización enseña a los participantes pre-alfabetizados cómo realizar diversas tareas, inclusive: cómo sostener un lápiz o bolígrafo, cómo escribir sus nombres, cómo rellenar formularios, cómo leer las señales básicas e interpretar los símbolos, decir la hora o cómo utilizar un calendario, entre otras tareas. La preparación suele durar desde una semana hasta varios meses, y se puede ampliar dependiendo de las necesidades de los propios refugiados. Es especialmente útil para los refugiados que viven en campamentos.

Las actividades de orientación cultural previas a la salida son también importantes para la recopilación de información sobre los antecedentes y las necesidades específicas de los refugiados individuales y grupos de refugiados, las cuales pueden ser posteriormente compartidas para informar mejor y preparar a las comunidades receptoras y organizaciones de apoyo en el país de reasentamiento. La OIM y el ACNUR han ayudado en la recopilación de los **perfiles culturales de las poblaciones de refugiados** para una serie de países de acogida. Estos perfiles incluyen información adicional sobre los antecedentes del refugiado en relación con su país de origen, la historia de la persecución, la educación, la religión, las prácticas culturales, empleo y cualificaciones, así como su nivel de exposición a los equipamientos e instalaciones occidentales.



En la fase de asistencia **previa a la partida**, también se llevan a cabo **evaluaciones de la salud de los refugiados** para garantizar que las personas viajan de una manera segura y digna, están en condiciones de viajar, que reciben la asistencia adecuada cuando sea necesario, y que no representen un riesgo para otros viajeros o para las comunidades receptoras. Los refugiados son una población especialmente vulnerable, con perfiles de salud que varían conforme a su experiencia de desplazamiento, las condiciones de salud pre- existentes y los perfiles epidemiológicos. Las evaluaciones de salud de los refugiados admitidos para su reasentamiento se llevan a cabo y son financiadas a petición de los países de acogida.

La OIM tiene una larga experiencia en la realización de evaluaciones de la salud en el marco del reasentamiento de refugiados. Incluye una evaluación de las condiciones de relevancia para la salud pública, los tratamientos previos a la partida (por ejemplo, tuberculosis) y referencias (incluyendo la estabilización del hospital antes del viaje), asesoramiento previo y posterior a la prueba, evaluaciones para saber si se encuentra en condiciones de viajar, y escolta médica durante el viaje si fuese necesario (para más detalles, se ruega consultar la información relativa a la fase de desplazamiento o viaje).

Algunos países de reasentamiento (por ejemplo, los Países Bajos y Suecia) utilizan su propio personal médico para llevar a cabo evaluaciones de salud previas a la partida, y que normalmente se llevan a cabo conjuntamente con sesiones de orientación cultural también previas al desplazamiento o bien en misiones de selección.

Fotos: © IOM/Kari Collins, 2009